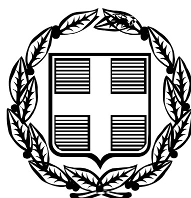


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 87**

9 Ιουνίου 2009

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.6217/ΑΣ.134

Έγκριση του Προγράμματος Συνεργασίας στους τομείς της Επιστήμης, της Εκπαίδευσης και του Πολιτισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Οργάνωσης για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης για τα έτη 2009-2011.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ- ΥΦΥΠ. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Οργανώσεως για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης για επιστημονική, εκπαιδευτική και πολιτιστική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 7.5.1999 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθμ. 2894/2001 νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 55 φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 21.3.2001.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 24 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α΄/22.4.2005).

4. Τις διατάξεις της απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Πολιτισμού με αριθμό 303 για Ανάθεση αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Πολιτισμού (ΦΕΚ 2241/Β΄/21.11.2007).

5. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Προγράμματος ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

6. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρόγραμμα Συνεργασίας στους τομείς της Επιστήμης, της Εκπαίδευσης και του Πολιτισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Οργάνωσης για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης για τα έτη 2009-2011 που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 23.1.2009, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROGRAMME

ON CO-OPERATION IN THE FIELDS OF SCIENCE, EDUCATION AND CULTURE BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE PALESTINE LIBERATION ORGANISATION

FOR THE YEARS 2009-2011

The Government of the Hellenic Republic and the Palestine Liberation Organisation acting for the benefit of the Palestinian National Authority, in accordance with the article IX par. 5 (a) and (b) of the Israeli – Palestinian "Interim Agreement on the West Bank and Gaza Strip" (signed in Washington, on September 28, 1995), hereinafter referred to as "the Parties", desirous to develop and strengthen the friendly relations existing between the two peoples and promote co-operation in accordance with the provisions of the Agreement on Scientific, Educational and Cultural Co-operation, signed in Athens, on the 7th of May 1999, have agreed to adopt the following Executive Program for the years 2009, 2010 and 2011.

I. EDUCATION

ARTICLE 1

The Parties shall encourage the direct co-operation between their institutions of higher education, according to the rules and regulations valid in each other's territory.

ARTICLE 2

The Parties shall facilitate the participation of scientists in seminars, conferences, symposia etc organised in each country.

ARTICLE 3

During the validity of the present Programme, the Parties shall exchange, two (2) members of the scientific staff of their institutions of higher education, for a period of up to ten (10) days, in order to exchange views, conduct researches and give lectures.

ARTICLE 4

Each Party shall encourage the teaching of the language, history and culture of the other Party, in its educational institutions.

ARTICLE 5

The Greek Party shall grant annually:

a) three (3) scholarships for a complete programme of under-graduate studies, for a period of twelve (12) months.
b) two (2) scholarships for post-graduate studies or research, for a period of up to ten
(10) months, with the possibility of renewal.
c) one (1) monthly scholarship for the attendance to the summer courses of the Greek language and culture. The place and the period of the summer course will be notified not later than February 28th.

The Palestinian Party shall grant annually:

three (3) scholarships for under-graduate studies.

ARTICLE 6

The Parties shall exchange, at request, information and documentation in order to get acquainted with the educational system of the other country.

ARTICLE 7

During the validity of this Programme, the Parties shall exchange one (1) teacher from the primary or secondary education and one (1) professor from their Technological Educational Institutions, for a period of up to ten (10) days each, with a view to get acquainted on matters of their speciality.

ARTICLE 8

During the validity of this Programme, the Greek Party shall consider the possibility to send to the Palestinian territory, two (2) specialists in the construction of school buildings, in order to collaborate on building modern school blocks.

ARTICLE 9

The Parties shall encourage the establishment of "Sister school" relations at the level of secondary education.

ARTICLE 10

The Parties shall encourage the exchange of information and documentation in order to facilitate the competent authorities in the recognition and the equivalence of diplomas, certificates and scientific degrees in accordance with the rules and regulations valid in each other's territory.

ARTICLE 11

The Parties shall encourage co-operation between their state Archives and Libraries. To that end and during the validity of the present Programme, they shall exchange one (1) archivist or librarian, for a period of up to ten (10) days.

ARTICLE 12

The Greek Party shall accept, annually, according to the Greek rules and regulations, up to three (3) greek speaking Palestinian students for studying and training at the Merchant Marine Academy.

II. CULTURE

ARTICLE 13

The Parties shall exchange two (2) archaeologists for a period of up to ten (10) days each, in order to exchange experience in the fields related to their speciality.

ARTICLE 14

The Parties shall exchange archaeological publications.

To that purpose, the Greek Party shall transmit publications of the Archaeological Receipts Fund.

ARTICLE 15

The Parties shall exchange one (1) expert in conservation, for a period of up to ten (10) days, in order to exchange experience in the field related to its speciality.

ARTICLE 16

The Parties shall exchange two to three (2-3) experts from various cultural fields, such as visual art, literature, folklore art etc, for a period of up to seven (7) days, in order to exchange experience in the field of their speciality.

ARTICLE 17

The Parties shall exchange one folklore exhibition or one exhibition of photography, the subject of which shall be specified through diplomatic channels.

ARTICLE 18

The Parties shall encourage the initiatives of their publishing houses regarding the translation and publication of modern literature works of the other Party. To this end, the Parties shall exchange one or two (1-2) translators or publishers for up to seven (7) days each.

ARTICLE 19

Each Party shall encourage participation of artistic groups of the other country in international festivals held in its territory.

ARTICLE 20

The Parties shall encourage bilateral co-operation and exchanges in the field of culture, in the framework of UNESCO as well as in the framework of other international cultural organisations.

III. MASS MEDIA

ARTICLE 21

The Parties shall encourage the exchange of radio and television programmes related to the culture of the other country, so as each people get acquainted with the various aspects of life of the other and in order to promote mutual understanding and expand human values.

The Parties shall encourage co-operation between their state radio and television organisations.

IV. YOUTH AND SPORTS

ARTICLE 22

The Parties shall encourage co-operation and contacts in cultural and social activities, between their respective governmental structures for youth issues, as well as between their youth organisations.

The Parties shall exchange information and experience concerning youth issues with a view to strengthen their relations, create friendly conditions and promote peace.

ARTICLE 23

The two Parties will encourage co-operation in the field of Sports and Physical Education for exchanges of athletes, coaches, sport administrators, experts and sport scientists participating in research programmes and programmes of technology, on a bilateral basis, or on initiatives in the field of competitive sports, «sports for all», professional sports development.

The fields of co-operation refer to sports sciences, training (coaching), administration, sports organisation, professional training etc.

VI. MISCELLANEOUS

ARTICLE 24

The provisions of the present Programme do not preclude the realisation of other exchanges in the fields of education, culture and science, provided that they are agreed upon through diplomatic channels.

ARTICLE 25

The attached Annex, concerning general and financial provisions, constitutes an integral part of this Programme.

ARTICLE 26

The present Programme shall enter into force on the day of its signature and it shall remain in force until December 31, 2010. In case of delay in the signing of a



new Programme, the present Programme shall remain valid until the signing of the new one.

Done and signed in Athens, on January 23rd, 2009, in two original copies in the English language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	**FOR THE PALESTINE LIBERATION ORGANISATION**
THEODORA BAKOYANNIS	**DR. RIAD MALKI**
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS	**MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS**

ANNEX

A. GENERAL PROVISIONS FOR SCIENCE AND EDUCATION, LIBRARIES AND ARCHIVES

a) Exchange of scientists

The candidates to be exchanged, within the provisions of this Programme, shall be nominated by the sending party which will notify the receiving party two (2) months before the candidates' proposed departure date.

The sending party shall present to the receiving party personal particulars informing about specialisation, professional qualifications, academic titles, languages spoken (English, French or the language of the host country), programme of the duration of stay of those persons to be exchanged, as well as other useful information.

The receiving party will notify the sending party of its consent at least one (1) month prior to the proposed date of visit.

Upon receipt of the consent of the receiving party, the sending party shall communicate the exact date of departure, at least fifteen (15) days in advance.

b) Exchange of Scholarships

1. The party granting the scholarship shall send its offers annually not later than January 31.
2. The sending party shall forward to the receiving party the candidates' file not later than March 31 of the same year.
3. The candidate's personal file must contain:

-curriculum vitae

-certified copies of diplomas

-programme of planned research or studies

-health certificate

4. The receiving party shall announce the definite acceptance of the scholarship holder not later than June 30.

5. The candidate receiving scholarship must speak either language of the receiving country or English or French.

In particular, candidates for post-graduate studies in Greece must have a fair command of the greek language and must have been accepted in a post-graduate programme of studies.

c) Summer Courses

The sending party shall forward to the receiving party the candidates' files not later than March 31st. The receiving party shall announce its final acceptance of the candidates not later than May 31st.

As far as summer courses candidates are concerned, elementary knowledge of the language and culture of the receiving country is indispensable. In the end of the seminar, scholars must deliver a written report concerning their stay.

B. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELDS OF SCIENCE AND EDUCATION

a) Exchange of scientists

1. The sending Party shall cover the cost of travelling for scientists sent under this Programme to the receiving country's capital and back.

2. The Greek Party shall provide:

- 110 euro daily for hotel accommodation and allowance

- travel expenses within Greek territory, if they result from the programme of stay

3. The Palestinian Party shall cover the hospitality expenses.

4. In case of emergency, medical assistance, in a public hospital, will be provided by the receiving Party, for persons arriving under the provisions of this Programme.

b) Exchange of Scholarships

1. Scholars of both Parties shall provide themselves round trip transportation between the two countries.

2. The Greek Party shall provide:

-a monthly allowance of 500 euro for under-graduate scholars and 550 euro for post-graduate scholars or researchers.

- a lump sum of 500 euro, for accommodation fees for those settling in Athens and of 550 euro for those settling in the provinces. Students whose scholarship has been renewed are not entitled to this sum.

- travel expenses within Greek territory, according to the approved programme of

post-graduate studies or research, up to the sum of 150 euro.

3. The Palestinian Party shall provide:
exemption from tuition fees.

4. In case of emergency, medical assistance, in a public hospital, will be provided by the receiving Party, for persons arriving under the provisions of this Programme.

c) Summer Courses

1. The scholars themselves shall provide round trip transportation between the two countries.
2. All remaining expenses shall be covered by the organisers of the summer courses/seminars in the receiving country.

C. GENERAL PROVISIONS FOR CULTURE

a) Exchange of Individuals

Persons to be exchanged within the provisions of this Programme will be nominated by the sending Party, which will notify the receiving Party of his nomination three (3) months prior to the proposed departure date. The sending Party will also supply the receiving Party with all necessary information on the academic and professional qualifications, as well as the proposed working programme, duration of stay and any other information that might be useful.

The receiving Party will notify the sending Party of its decision, at least thirty (30) days prior to the proposed departure date. Upon receiving the consent of the receiving Party, the sending Party will communicate the exact date of departure, at least fifteen (15) days in advance.

Visitors exchanged within this Programme in the field of cultural co-operation will be required to have a good command of the language of the host country or English or French.

b) Exchange of Exhibitions

The sending Party will inform the receiving Party at least twelve (12) months in advance about the dates and the theme of the exhibition under preparation. To make proper arrangements for the exhibition the sending Party will provide essential technical information on the intended exhibition as well as material indispensable for the printing of the catalogue (preface, list of objects, photographs, etc), at least three (3) months before the opening. Exhibits will reach the place of destination at least fifteen (15) days before the opening.

D. FINANCIAL PROVISIONS FOR CULTURE

a) Exchange of Individuals

Cost of travel and reception of persons arriving under this Programme will be covered as follows:

1. The sending Party will bear the cost of international travel to and from the capital of the receiving Party.

2. The Greek Party shall provide:

- 100 euro per day for hotel and living expenses

- a lump sum of 100 euro, upon arrival, per visit to cover costs of travels within Greece.

3. The Palestinian Party shall cover the hospitality expenses.

4. In case of emergency, medical assistance free of charge will be provided by the receiving Party, in public hospitals, for persons arriving under the provisions of this Programme.

b) Exchange of exhibitions

1. The sending Party will bear costs of transportation of exhibitions to and from the capital of the receiving country (nail to nail). The way of covering the costs of transportation of exhibitions within the territory of the receiving country, in case they will be organised in more than one town, will be regulated by a special agreement between the institutions concerned of the Contracting Parties.

2. The receiving Party will bear costs of the organisation of the exhibition, including costs of renting halls, security, technical assistance (storage facilities,

installation arrangements, lighting, heating, dismantling and printing of publications, such as posters, catalogues and invitations). The receiving Party will also provide publicity to the exhibition

3. The sending Party will bear costs of insurance of the exhibits during the transportation and holding of the exhibition. In case of damage, the receiving Party will supply the sending Party free-of-charge with complete documentation referring to the cause of damage, in order to facilitate the sending Party to claim damages from the Insurance Company. The receiving Party is not authorised to restore the damaged exhibits to their original state without the consent of the sending Party.

4. Expenses connected with the visit of a commissioner and, when necessary, of persons, whose attendance will be required for the installation and the dismantling of the exhibition, will be regulated according to the financial provisions of the present Programme.

The Parties will agree upon the number of persons accompanying the exhibition and upon the duration of their stay.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ,
ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ
ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ

ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 2009-2011

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Οργάνωση Απελευθέρωσης της Παλαιστίνης, ενεργώντας προς όφελος της Παλαιστινιακής Εθνικής Αρχής, σύμφωνα με το άρθρο IX, παράγραφοι 5 (α) και (β) της μεταξύ Ισραήλ και Παλαιστίνης «Προσωρινής Συμφωνίας για τη Δυτική Όχθη και τη Λωρίδα της Γάζας» (η οποία υπεγράφη στην Ουάσιγκτον, στις 28.9.1995), εφεξής αναφερόμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη», επιθυμώντας να αναπτύξουν και να ενισχύσουν τις υφιστάμενες φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο λαών και να προωθήσουν τη συνεργασία, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας Επιστημονικής, Εκπαιδευτικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 7.5.1999, συμφώνησαν να υιοθετήσουν το ακόλουθο Εκτελεστικό Πρόγραμμα για τα έτη 2009, 2010 και 2011.

I. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσής τους, σύμφωνα με τους κανόνες και τους κανονισμούς οι οποίοι ισχύουν στις επικράτειές τους.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν τη συμμετοχή επιστημόνων σε σεμινάρια, διασκέψεις, συμπόσια κ.λπ., τα οποία διοργανώνονται σε κάθε χώρα.

ΑΡΘΡΟ 3

Κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν, δύο (2) μέλη του επιστημονικού προσωπικού των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσής τους, για μια περίοδο μέχρι δέκα (10) ημερών, προκειμένου να ανταλλαγούν απόψεις, να διεξαχθούν έρευνες και να δοθούν διαλέξεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει τη διδασκαλία της γλώσσας, της ιστορίας και του πολιτισμού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στα εκπαιδευτικά ιδρύματά του.

ΑΡΘΡΟ 5

Το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί ετησίως:

α) τρεις (3) υποτροφίες για ένα πλήρες πρόγραμμα προπτυχιακών σπουδών, για μια περίοδο δώδεκα (12) μηνών.

β) δύο (2) υποτροφίες για μεταπτυχιακές σπουδές ή έρευνα, για μια περίοδο έως δέκα (10) μηνών, με δυνατότητα ανανέωσης.

γ) μια (1) μηνιαία υποτροφία για συμμετοχή σε θερινές σειρές μαθημάτων Ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού. Ο τόπος και η περίοδος της θερινής σειράς μαθημάτων θα γνωστοποιείται το αργότερο έως τις 28 Φεβρουαρίου.

Το Παλαιστινιακό Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί ετησίως:

- τρεις (3) υποτροφίες για προπτυχιακές σπουδές.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν, μετά από υποβολή αιτήματος, πληροφορίες και τεκμηρίωση, προκειμένου να εξοικειωθούν με το εκπαιδευτικό σύστημα της άλλης χώρας.

ΑΡΘΡΟ 7

Κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν έναν (1) εκπαιδευτικό από την πρωτοβάθμια ή τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση και έναν (1) καθηγητή από τα Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματά τους, για μια περίοδο μέχρι δέκα (10) ημερών τον καθένα, με σκοπό να εξοικειωθούν σε θέματα της ειδικότητάς τους.

ΑΡΘΡΟ 8

Κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξετάσει τη δυνατότητα να αποστείλει στην Παλαιστινιακή επικράτεια, δύο (2) ειδικούς στην κατασκευή σχολικών κτηρίων, προκειμένου να συνεργαστούν για την ανέγερση σύγχρονων σχολικών κτιρίων.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη δημιουργία «αδελφών σχολικών» σχέσεων, στο επίπεδο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών και τεκμηρίωσης, προκειμένου να διευκολύνουν τις αρμόδιες αρχές στην αναγνώριση και την ισοτιμία των διπλωμάτων, των πιστοποιητικών και των επιστημονικών πτυχίων, σύμφωνα με τους κανόνες και τους κανονισμούς οι οποίοι ισχύουν στις επικράτειές τους.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των κρατικών Αρχείων και των Βιβλιοθηκών τους. Προς το σκοπό αυτό και κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, θα ανταλλάξουν έναν (1) αρχειοφύλακα ή βιβλιοθηκάριο, για μια περίοδο μέχρι δέκα (10) ημερών.

ΑΡΘΡΟ 12

Το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα δέχεται, ετησίως, σύμφωνα με τους Ελληνικούς κανόνες και κανονισμούς, μέχρι τρεις (3), ομιλούντες ελληνικά, Παλαιστίνιους σπουδαστές, για σπουδές και εκπαίδευση στην Ακαδημία Εμπορικού Ναυτικού.

II. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 13

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν από δύο (2) αρχαιολόγους, για μια περίοδο μέχρι δέκα (10) ημερών τον καθένα, προκειμένου να ανταλλάξουν εμπειρίες στους τομείς οι οποίοι σχετίζονται με την ειδικότητά τους.

ΑΡΘΡΟ 14

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν αρχαιολογικές εκδόσεις.

Προς το σκοπό αυτό, το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα διαβιβάζει τις εκδόσεις του Ταμείου Αρχαιολογικών Πόρων.

ΑΡΘΡΟ 15

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν από έναν (1) ειδικό στη συντήρηση, για μια περίοδο μέχρι δέκα (10) ημερών, προκειμένου να ανταλλάξουν εμπειρίες στον τομέα ο οποίος σχετίζεται με την ειδικότητά τους.

ΑΡΘΡΟ 16

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν από δύο έως τρεις (2-3) ειδικούς, από διάφορους πολιτιστικούς τομείς, όπως η εικαστική τέχνη, η λογοτεχνία, η λαογραφική τέχνη κ.λπ., για μια περίοδο μέχρι επτά (7) ημερών, προκειμένου να ανταλλάξουν εμπειρίες στον τομέα της ειδικότητάς τους.

ΑΡΘΡΟ 17

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν μια λαογραφική έκθεση ή μια έκθεση φωτογραφίας, το θέμα των οποίων θα προσδιοριστεί δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 18

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις πρωτοβουλίες των εκδοτικών τους οίκων, όσον αφορά στη μετάφραση και τη δημοσίευση σύγχρονων λογοτεχνικών έργων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Προς το σκοπό αυτό, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν έναν ή δύο (1-2) μεταφραστές ή εκδότες, για έως και επτά (7) ημέρες τον καθένα.

ΑΡΘΡΟ 19

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει τη συμμετοχή καλλιτεχνικών ομάδων της άλλης χώρας σε διεθνή φεστιβάλ τα οποία πραγματοποιούνται στην επικράτειά του.

ΑΡΘΡΟ 20

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη διμερή συνεργασία και τις ανταλλαγές στον τομέα του πολιτισμού, στα πλαίσια της ΟΥΝΕΣΚΟ, καθώς επίσης και στα πλαίσια άλλων διεθνών πολιτιστικών οργανισμών.

III. ΜΕΣΑ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 21

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων, σχετικών με τον πολιτισμό της άλλης χώρας, έτσι ώστε κάθε λαός να εξοικειώνεται με τις διάφορες πτυχές της ζωής του άλλου και προκειμένου να προωθήσουν την αμοιβαία κατανόηση και να επεκτείνουν τις ανθρώπινες αξίες.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των κρατικών ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών οργανισμών τους.

IV. ΝΕΟΛΑΙΑ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 22

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία και τις επαφές, σε πολιτιστικές και κοινωνικές δραστηριότητες, μεταξύ των αντίστοιχων κυβερνητικών δομών τους, για θέματα νεολαίας, καθώς επίσης και μεταξύ των οργανώσεων νέων τους.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες, για θέματα νεολαίας, με σκοπό να ενισχύσουν τις σχέσεις τους, να δημιουργήσουν συνθήκες φιλίας και να προωθήσουν την ειρήνη.

ΑΡΘΡΟ 23

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα του Αθλητισμού και της Φυσικής Αγωγής, για ανταλλαγές αθλητών, προπονητών, διοικητικών στελεχών στον τομέα του αθλητισμού, ειδικών και αθλητικών επιστημόνων, οι οποίοι συμμετέχουν σε ερευνητικά προγράμματα και προγράμματα τεχνολογίας, σε διμερή βάση, ή σε πρωτοβουλίες στον τομέα του αγωνιστικού αθλητισμού, του «αθλητισμού για όλους», της επαγγελματικής ανάπτυξης του αθλητισμού.

Οι τομείς συνεργασίας αναφέρονται στις αθλητικές επιστήμες, την εκγύμναση (προπόνηση), τη διοίκηση, την αθλητική οργάνωση, την επαγγελματική εκπαίδευση κ.λπ.

VI. ΔΙΑΦΟΡΑ

ΑΡΘΡΟ 24

Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος δεν αποκλείουν την πραγματοποίηση άλλων ανταλλαγών, στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού και των επιστημών, υπό τον όρο ότι αυτές θα συμφωνούνται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 25

Το συνημμένο Παράρτημα, το οποίο αφορά τις γενικές και οικονομικές διατάξεις, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 26

Το παρόν πρόγραμμα θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής του και θα παραμείνει σε ισχύ έως τις 31 Δεκεμβρίου 2010. Σε περίπτωση καθυστέρησης στην υπογραφή ενός νέου Προγράμματος, το παρόν Πρόγραμμα θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την υπογραφή του νέου.

Συντάχθηκε και υπεγράφη στην Αθήνα, στις 23 Ιανουαρίου 2009, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, στην αγγλική γλώσσα, και τα δύο κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ (υπογραφή) ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ (υπογραφή) DR. RIAD MALKI ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ, ΤΙΣ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΑΡΧΕΙΑ

α) Ανταλλαγή Επιστημόνων

Οι υποψήφιοι οι οποίοι πρόκειται να ανταλλαγούν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος, θα υποδεικνύονται από το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος, το οποίο θα ενημερώνει το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος δύο (2) μήνες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης των υποψηφίων.

Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα υποβάλλει στο υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος προσωπικά στοιχεία, ενημερώνοντας σχετικά με την εξειδίκευση, τα επαγγελματικά προσόντα, τους ακαδημαϊκούς τίτλους, τις ομιλούμενες γλώσσες (αγγλικά, γαλλικά ή τη γλώσσα της χώρας υποδοχής), το πρόγραμμα της διάρκειας παραμονής των προσώπων τα οποία πρόκειται να ανταλλαγούν, καθώς επίσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

Το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος για τη συναίνεσή του, τουλάχιστον έναν (1) μήνα πριν την προτεινόμενη ημερομηνία επίσκεψης.

Μόλις λάβει τη συναίνεση του υποδεχόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα γνωστοποιεί την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης, τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν.

β) Ανταλλαγή Υποτροφιών

1. Το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο παρέχει την υποτροφία θα αποστέλλει τις προσφορές του, ετησίως, το αργότερο έως τις 31 Ιανουαρίου.

2. Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα διαβιβάζει στο υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος το φάκελο των υποψηφίων, το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου του ίδιου έτους.

3. Ο προσωπικός φάκελος του υποψηφίου πρέπει να περιέχει:

- βιογραφικό σημείωμα
- επικυρωμένα αντίγραφα των διπλωμάτων
- πρόγραμμα προγραμματιζόμενης έρευνας ή σπουδών
- πιστοποιητικό υγείας

4. Το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγγέλλει την οριστική αποδοχή του κατόχου της υποτροφίας το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου.

5. Ο υποψήφιος ο οποίος λαμβάνει υποτροφία πρέπει να μιλά είτε τη γλώσσα της χώρας υποδοχής είτε την αγγλική είτε τη γαλλική.

Ειδικότερα, οι υποψήφιοι για μεταπτυχιακές σπουδές στην Ελλάδα πρέπει να έχουν επαρκή γνώση της ελληνικής γλώσσας και πρέπει να έχουν γίνει δεκτοί σε ένα μεταπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών.

γ) Θερινές σειρές μαθημάτων

Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα διαβιβάζει στο υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος τους φακέλους των υποψηφίων, το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου. Το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγγέλλει την τελική αποδοχή των υποψηφίων, το αργότερο έως τις 31 Μαΐου.

Όσον αφορά στους υποψήφιους θερινών σειρών μαθημάτων, η στοιχειώδης γνώση της γλώσσας και του πολιτισμού της χώρας υποδοχής είναι απολύτως αναγκαία.

Στο τέλος του σεμιναρίου, οι υπότροφοι πρέπει να παραδώσουν μια γραπτή αναφορά σχετικά με την παραμονή τους.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

α) Ανταλλαγή Επιστημόνων

1. Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα καλύπτει το κόστος ταξιδιού των αποστελλόμενων, στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος, επιστημόνων, προς την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής, με επιστροφή.

2. Το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει:

- 110 ευρώ, καθημερινά, για ξενοδοχειακό κατάλυμα και διατροφή
- τα έξοδα των ταξιδιών, εντός της ελληνικής επικράτειας, εάν αυτά απορρέουν από το πρόγραμμα παραμονής

3. Το Παλαιστινιακό Συμβαλλόμενο Μέρος θα καλύπτει τις δαπάνες φιλοξενίας.

4. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει ιατρική βοήθεια, σε ένα δημόσιο νοσοκομείο, στα πρόσωπα τα οποία αφικνούνται στο πλαίσιο των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος.

β) Ανταλλαγή Υποτροφιών

1. Οι υπότροφοι και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα μεριμνούν οι ίδιοι για το ταξίδι τους, μετ' επιστροφής, μεταξύ των δύο χωρών.

2. Το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει:

- ένα μηνιαίο επίδομα 500 ευρώ στους προπτυχιακούς υπότροφους και 550 ευρώ στους μεταπτυχιακούς υπότροφους ή τους ερευνητές.
- ένα εφάπαξ ποσό 500 ευρώ, για τα έξοδα παραμονής όσων εγκαθίστανται στην Αθήνα και 550 ευρώ, για όσους εγκαθίστανται στην επαρχία. Οι σπουδαστές, η υποτροφία των οποίων έχει ανανεωθεί, δεν δικαιούνται το ποσό αυτό.
- τα έξοδα των ταξιδιών, εντός της ελληνικής επικράτειας, σύμφωνα με το εγκεκριμένο πρόγραμμα μεταπτυχιακών σπουδών ή έρευνας, μέχρι του ποσού των 150 ευρώ.

3. Το Παλαιστινιακό Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει: απαλλαγή από τα δίδακτρα.

4. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει ιατρική βοήθεια, σε ένα δημόσιο νοσοκομείο, στα πρόσωπα τα οποία αφικνούνται στο πλαίσιο των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος.

γ) Θερινές Σειρές Μαθημάτων

1. Οι υπότροφοι θα μεριμνούν οι ίδιοι για το, μετ' επιστροφής, ταξίδι τους μεταξύ των δύο χωρών.

2. Όλες οι υπόλοιπες δαπάνες θα καλύπτονται από τους διοργανωτές των θερινών σειρών μαθημάτων/σεμιναρίων, στη χώρα υποδοχής.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

α) Ανταλλαγή Προσώπων

Τα πρόσωπα, τα οποία πρόκειται να ανταλλαγούν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος, θα υποδεικνύονται από το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος, το οποίο θα ενημερώνει το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος, σχετικά με τους υποψηφίους, τρεις (3) μήνες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης.

Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει, επίσης, στο υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σε σχέση με τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικά τους προσόντα, καθώς επίσης και το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας, τη διάρκεια της παραμονής και οποιεσδήποτε άλλες πληροφορίες μπορεί να είναι χρήσιμες.

Το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος για την απόφασή του, τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Μόλις λάβει τη συναίνεση του υποδεχόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα γνωστοποιεί την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης, τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν.

Οι επισκέπτες οι οποίοι ανταλλάσσονται στα πλαίσια του παρόντος Προγράμματος, στον τομέα της πολιτιστικής συνεργασίας, θα απαιτείται να έχουν καλή γνώση της γλώσσας της χώρας υποδοχής ή της αγγλικής ή της γαλλικής.

β) Ανταλλαγή Εκθέσεων

Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος, τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες πριν, σχετικά με τις ημερομηνίες και το θέμα της έκθεσης η οποία προετοιμάζεται. Προκειμένου να γίνουν οι κατάλληλες διευθετήσεις για την έκθεση, το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει ουσιαστικές τεχνικές πληροφορίες για την προτιθέμενη έκθεση, καθώς επίσης και το αναγκαίο υλικό για την εκτύπωση του καταλόγου (εισαγωγή, κατάλογος αντικειμένων, φωτογραφίες, κ.λπ.), τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν τα εγκαίνια. Τα εκθέματα θα φθάνουν στον τόπο προορισμού τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν τα εγκαίνια.

Δ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

α) Ανταλλαγή Προσώπων

Το κόστος ταξιδιού και υποδοχής των προσώπων, τα οποία θα αφικνούνται στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος, θα καλύπτονται ως εξής:

1. Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιβαρύνεται με το κόστος του διεθνούς ταξιδιού, προς και από την πρωτεύουσα του υποδεχόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει:

-100 ευρώ ανά ημέρα, για τα έξοδα του ξενοδοχειακού καταλύματος και της παραμονής

- ένα εφάπαξ ποσό 100 ευρώ, κατά την άφιξη, ανά επίσκεψη, προκειμένου να καλύπτονται οι δαπάνες ταξιδιών εντός Ελλάδας.

3. Το Παλαιστινιακό Συμβαλλόμενο Μέρος θα καλύπτει τις δαπάνες φιλοξενίας.

4. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει δωρεάν ιατρική βοήθεια, σε δημόσια νοσοκομεία, στα πρόσωπα τα οποία αφικνούνται στο πλαίσιο των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος.

β) Ανταλλαγή Εκθέσεων

1. Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιβαρύνεται με τις δαπάνες μεταφοράς των εκθέσεων, προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής, για όλο το φάσμα της διαδικασίας (nail to nail). Ο τρόπος κάλυψης των δαπανών μεταφοράς των εκθέσεων, εντός της επικράτειας της χώρας υποδοχής, στην περίπτωση κατά την οποία αυτές θα διοργανώνονται σε περισσότερες από μια πόλεις, θα ρυθμίζεται με ειδική συμφωνία μεταξύ των εμπλεκόμενων φορέων των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιβαρύνεται με τις δαπάνες διοργάνωσης της έκθεσης, συμπεριλαμβανόμενων και των δαπανών ενοικίασης αιθουσών, ασφάλισης, τεχνικής βοήθειας (εγκαταστάσεις αποθήκευσης, διευθετήσεις εγκαταστάσεων, φωτισμός, θέρμανση, αποσυναρμολόγηση και εκτύπωση εντύπων, όπως οι αφίσες, οι κατάλογοι και οι προσκλήσεις). Το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει, επίσης, δημοσιότητα για την έκθεση.

3. Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιβαρύνεται με τις δαπάνες ασφάλισης των εκθεμάτων, κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της πραγματοποίησης της έκθεσης. Σε περίπτωση ζημιάς, το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στο αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος, ανέξοδα, πλήρη τεκμηρίωση όσον αφορά στην αιτία της ζημιάς, προκειμένου να διευκολύνει το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος να απαιτήσει αποζημίωση από την ασφαλιστική εταιρεία. Το υποδεχόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν εξουσιοδοτείται να αποκαταστήσει τα εκθέματα τα οποία έχουν υποστεί ζημιές, στην αρχική τους κατάσταση, χωρίς τη συναίνεση του αποστέλλοντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Οι δαπάνες οι οποίες σχετίζονται με την επίσκεψη ενός επιτρόπου και, κατά περίπτωση, των προσώπων, η συμμετοχή των οποίων θα απαιτηθεί για την εγκατάσταση και την αποσυναρμολόγηση της έκθεσης, θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμφωνούν σε σχέση με τον αριθμό των προσώπων τα οποία θα συνοδεύουν την έκθεση και τη διάρκεια της παραμονής τους.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 26 Μαΐου 2009

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΑΡΙΣΤ. ΣΠΗΛΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΣΑΜΑΡΑΣ

ΥΦΥΠ. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).

* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.

* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).

* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.

* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr